

**Контракт**  
**№ UZCC-GRC21-12-21**

Дата: 21 декабря, 2021 года г. Андижан

СП ООО «O'zERAЕ Climate Control» (Республика Узбекистан), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Генерального директора Бакиева М.А. действующий на основании Устава предприятия, с одной стороны, и компания «Grand Rapids Controls Co., LLC» (США), именуемая в дальнейшем «Продавец», в лице ответственного исполнителя Пенни Гон, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт на Поставку, именуемый в дальнейшем «Контракт», о нижеследующем:

**Статья 1.**

**Предмет контракта**

1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает **кабели регулирования** (далее именуемые Товары), необходимые для производства систем кондиционирования, вентиляции и отопления автомобилей АО «UzAuto Motors» на условиях EXW Grand Rapids Controls Циндао, Китай (ИНКОТЕРМС 2020).

1.2. Количество, ассортимент и цены на Товары указаны в Приложении №1, который является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.3. Страна происхождения Товаров – КНР, Код по ТН ВЭД поступающих по Контракту Товаров указаны в Приложении №1 к настоящему Контракту.

**Статья 2.**

**Определения**

2.1. В дополнение к терминам, определенным выше, следующие термины, используемые в настоящем Контракте, имеют значения как описано ниже:

2.1.1. Любая ссылка на торговые термины (EXW, FCA, CPT, CIP, DAT, DAP, DDP, FAS, FOB, CIF) должна пониматься как ссылка на соответствующий базис поставки ИНКОТЕРМС 2020, опубликованный Международной Торговой Палатой, если иначе не определено в настоящем контракте.

2.1.2. “Предварительный заказ на поставку”

**Contract**  
**No. UZCC-GRC21-12-21**

Date: December 21, 2021 Andijan city

JV “O'zERAЕ Climate Control” LLC (Republic of Uzbekistan) hereafter referred to as “Buyer”, in a person of General Director Mr. Bakiyev M.A. acting on the basis of Charter of the company, one of the party and “Grand Rapids Controls Co., LLC” (USA) hereafter referred to as “Seller”, in a person of Executive in Charge, Mrs. Penny Gohn acting on the basis of Charter, the other party, have concluded present Supply Contract, hereafter referred to as “Contract”, as follows:

**Article 1.**

**Subject of the Contract**

1.1. The Seller sells and Buyer buys **controlling cables** (hereinafter referred as Goods) essential for manufacturing of air conditioning, ventilation and heating systems for automobiles of JSC “UzAuto Motors” on the basis of EXW Grand Rapids Controls Qingdao, China (INCOTERMS-2020).

1.2. Quantity, assortment and prices for Goods are indicated in Appendix №1 which is the integral part of the present Contract.

1.3. P.R. China is the country of origin for Goods supplied under the present Contract. Customs code of Goods supplied under the present Contract, (HS CODES) are indicated in Appendix №1 to the present Contract.

**Article 2.**

**Definitions**

2.1. In addition to the terms defined above, for the purpose of the present Contract, the following terms shall have the meanings as set forth below:

2.1.1. Any reference to trade terms (EXW, FCA, CPT, CIP, DAT, DAP, DDP, FAS, FOB, CIF) should be understood as a reference to the corresponding delivery basis of INCOTERMS 2020, published by the International Chamber of Commerce, unless otherwise specified in the present Contract.

2.1.2. “Preliminary Purchase Order” (hereinafter

является необязующим письменным заказом на покупку, передаваемый Продавцу через факсимильную или электронную почту Покупателем.

2.1.3. "Счет на оплату" (далее С/О) представляет собой коммерческий предотгрузочный документ на основе Предварительного заказа на поставку Покупателя, подготовленный Продавцом и переданный Покупателю по факсу или электронной почте, для передачи информации о Товарах, которые будут поставляться.

2.1.4. "Форма технического подтверждения" (далее ФТП) – это документ, предоставленный Продавцом Покупателю для подтверждения, который включает в себя спецификации Товаров, чертежи или другое описание в соответствии с запросом Покупателя.

### **Статья 3.**

#### **Заказ и поставка**

3.1. С момента подписания настоящего Контракта обеими сторонами при появлении потребности в Товарах, Покупатель будет предоставлять предварительный заказ на поставку Продавцу.

3.2. Продавец в течении 3 (трех) рабочих дней после получения предварительного заказа, обязуется акцептовать либо отклонить его. В случае принятия заказа Продавец выставляет Покупателю С/О и ФТП. Срок действия С/О составляет 7 (семь) рабочих дней после даты выставления.

3.3. В случае акцепта Покупателем выставленного С/О, Покупатель в течении 7 (семь) рабочих дней направляет обратно заверенный подписью и печатью С/О, который будет считаться окончательным заказом Покупателя на закупку, обязующий обе стороны выполнению взятых на себя обязанностей в соответствии с условиями настоящего Контракта. Подписанные и заверенные печатью ФТП и С/О будут считаться неотъемлемой частью настоящего Контракта.

3.4. Факсимильные копии ФТП и С/О, равно как и передаваемые по электронной почте графические файлы, содержащие отсканированные страницы ФТП и С/О, имеют юридическую силу оригинала и считаются действительными.

as PPO) a non-binding written purchase order delivered to the Seller via facsimile or e-mail by the Buyer.

2.1.3. "Proforma Invoice" (hereinafter referred as P/I) is a commercial pre-shipment document based on the Preliminary Purchase Order of the Buyer, prepared by the Seller and delivered to the Buyer via facsimile or e-mail, to convey information of the Goods to be supplied.

2.1.4. "Technical Confirmation Form" (hereinafter referred as TCF) is a document provided by the Seller to the Buyer for confirmation which includes Goods' specifications, drawings or other description as per Buyer's request.

### **Article 3.**

#### **Order and Supply**

3.1. From the moment of signing of this Contract by both parties when there is a need for goods, the Buyer will provide a PPO to the Seller.

3.2. The Seller within 3 (three) business days after receiving the PPO, undertakes to accept or reject it. If the PPO is accepted, the Seller shall issue the P/I to the Buyer and the TCF. The P/I is valid for 7 (seven) business days after issuance date.

3.3. In case of acceptance of the P/I by the Buyer, the Buyer within 7 (seven) business days shall send back the confirmed P/I by his signature and stamp, which will be considered as the confirmed purchase order of the Buyer, which obliges both parties to fulfill their obligations in accordance with the terms of the present Contract. Signed and sealed TCFs and P/Is will be considered as an integral part of the present Contract.

3.4. Facsimile copies of TCF and P/I, as well as e-mailed files containing scanned pages of TCF and P/I have the legal force of the original and are considered as valid.

3.5. Продавец обязуется указывать номер деталей и номер заказа на отгруженную партию Товара в инвойсах и упаковочных листах при каждой отгрузке.

3.6. Срок поставки Товаров составляет в течении 35 (тридцать пять) календарных дней со дня акцепта С/О Покупателем.

#### **Статья 4.**

##### **Стоимость Контракта**

4.1. Общая сумма настоящего Контракта составляет 791 200 (семьсот девяносто одна тысяча двести) долл. США.

4.2. Цена на Товары установлена на условиях поставки EXW Grand Rapids Controls Циндао, Китай (ИНКОТЕРМС 2020) в долларах США до 31 декабря 2022 года.

4.3. В случае любого изменения цен за единицу Товара, указанных в Приложении №1 к настоящему контракту, Продавец должен официально уведомить Покупателя не менее чем за три месяца до фактического изменения цен. В случае обоюдного согласия Сторон, изменение цен должно быть отражено в дополнительном соглашении к настоящему Контракту.

4.5. Начиная с 1 января 2023 года, ценообразование подлежит ежегодной корректировке в долларах США к Юаням. Скорректированная цена будет основываться на среднем обменном курсе за двенадцать месяцев, заканчивающихся в ноябре каждого года. Курсы будут учитываться согласно курсу последнего дня месяца, установленного в Уолл Стрит Жёрнал. Продавец уведомит Покупателя о новых ценах в декабре каждого года. Пересмотренный заказ на покупку и/или контракт на покупку должен быть отправлен Продавцу в течении 30 (тридцать) дней с момента уведомления об изменении цены. Ежемесячные обменные курсы будут записываться с Уолл Стрит Жёрнал по следующему адресу: <https://www.wsj.com/market-data/currencies/exchangerates>

4.6. Все платежи по настоящему Контракту будут осуществляться Покупателем в долларах США на расчетный счет Поставщика указанный в настоящем Контракте.

3.5. Seller undertakes to indicate part number and purchase order number of shipped Goods in invoices and in packing lists at each shipment.

3.6. The delivery time of Goods is within 35 (thirty-five) calendar days from the acceptance date of the P/I by the Buyer.

#### **Article 4.**

##### **Contract Amount**

4.1. The total amount of present Contract is 791 200 (seven hundred ninety one thousand two hundred) US dollar.

4.2. The price of Goods is considered on the terms of delivery EXW Grand Rapids Controls Qingdao, China (INCOTERMS-2020) in US dollars till December 31, 2022.

4.3. If there is any change of the unit price of Goods specified in Appendix No.1 to the present Contract, the Seller must officially notify the Buyer at least three months before the actual price change. In the event of the mutual consent of the Parties, the change of prices should be reflected in the Supplementary Agreement to the present Contract.

4.5. Beginning January 1, 2023, pricing is subject to annual adjustment for USD to RMB. Adjusted price will be based on the average exchange rate for the twelve months ending November each year. Rates will be as established by the Wall Street Journal on the last day of each month. Seller will notify Buyer of new pricing each year in December. A revised purchase order and/or purchase contract will be due to Seller within 30 (thirty) days of notification of price change. Monthly exchange rates will be recorded from Wall Street Journal via: <https://www.wsj.com/market-data/currencies/exchangerates>

4.6. All payments under the present Contract will be made by the Buyer in US dollars to the bank account of the Seller indicated in the present Contract.

4.7. Окончательная стоимость Контракта будет определена по итогам фактических поставок Товаров в течение всего срока действия настоящего Контракта.

#### **Статья 5.**

##### Условия поставки

5.1. Товары будут доставлены Покупателю на условиях поставки EXW Grand Rapids Controls Циндао, Китай в течение 35 (тридцать пять) календарных дней со акцепта С/О Покупателем.

5.2. Возможна досрочная и частичная поставка.

5.3. Право собственности на поставляемые Товары переходит от Продавца к Покупателю в соответствии с правилами, установленными в ИНКОТЕРМС 2020.

5.4. Риск случайной порчи или случайного повреждения Товаров до момента поставки лежит на Продавце, а с момента сдачи-приёмки Товаров переходит на Покупателя.

#### **Статья 6.**

##### Условия платежа

6.1. В течение 30 банковских дней до отгрузки Товаров Покупатель производит 100% предоплату каждого индивидуального заказа, соразмерной сумме каждого С/О посредством банковского перевода на счет Продавца.

6.2. Предоплата производится по представлению следующих документов Продавцом Покупателю отправленных посредством электронной почты и/или факса:

- подписанный и заверенный печатью коммерческий инвойс – 1 оригинал;
- подписанный и заверенный печатью упаковочный лист – 1 оригинал;
- сертификат происхождения Товара – 1 оригинал.
- Экспортная декларация

6.3. Все платежи в адрес Продавца должны осуществляться в соответствии с банковскими реквизитами, указанными в настоящем Контракте.

6.4. Банковские расходы, комиссии, таможенные сборы, и пошлины в стране Продавца оплачивает Продавец, за пределами страны Продавца оплачивает Покупатель.

4.7. The final amount of the Contract will be appraised according to the results of actual deliveries of the Goods all through the period of validity of the present Contract.

#### **Article 5.**

##### Delivery Conditions

5.1. Goods will be delivered to Buyer on delivery conditions EXW Grand Rapids Controls Qingdao, China within 35 (thirty-five) calendar days from the date of the acceptance of the P/I by the Buyer.

5.2. Pre and/or partial deliveries are possible.

5.3. The rights of ownership on supplied Goods shall be transferred from Seller to Buyer in accordance with the rules stated in INCOTERMS-2020.

5.4. Risk of accidental destruction or damage of Goods lies on Seller prior to a shipping date and passes to Buyer from the date of Goods acceptance.

#### **Article 6.**

##### Payment Conditions

6.1. Within 30 banking days before shipment of the Goods, the Buyer shall make 100% advance payment of value of each individual order equal to the value of each P/I.

6.2. Advance payment shall be made after presenting of the below-stated documents by the Seller to the Buyer sent via e-mail and/or fax:

- Signed and sealed commercial invoice – 1 original;
- Signed and sealed packing list – 1 original;
- Certificate of origin of the Goods.
- Export declaration

6.3. All payments in favor of Seller shall be made in accordance with bank information stated in the present Contract.

6.4. Bank's expenses, commissions, custom fees and duties in the country of Seller shall be paid by the Seller, outside of the Country of Seller shall be paid by Buyer.

## **Статья 7.**

### **Упаковка и маркировка**

7.1. Товары должны отгружаться в одноразовой упаковке, соответствующей Международным стандартам и характеру поставляемых Товаров.

7.2. Маркировка наносится с двух боковых сторон каждого контейнера (ящика) несмываемой краской, на английском языке:

- номер Контракта;
- Продавец;
- Покупатель;
- Грузополучатель;
- вес нетто;
- вес брутто;
- габаритные размеры (длина\*ширина\*высота);
- не бросать.

7.3. Упаковка должна быть приспособлена как к крановым перегрузкам, так и перегрузкам ручным способом, на тележках и автокарах. Упаковка должна обеспечивать сохранность Товаров от порчи и коррозии во время транспортировки и хранения.

7.4. Продавец обязан составить подробный упаковочный лист, в котором указывается номера мест, их вес, размер и перечень упакованных предметов.

7.5. Продавец несёт ответственность перед Покупателем за порчу, повреждение или поломку Товаров вследствие ненадёжной упаковки, за образование коррозии. Товары, пришедшие из-за этого в негодность, подлежат замене Продавцом без дополнительной оплаты в срок, согласованный сторонами, на условиях СІР Ташкент Аэропорт (ІНКОТЕРМС 2020).

## **Статья 8.**

### **Отгрузка**

8.1. Не позднее 48 часов после отгрузки Товаров Продавец должен сообщить Покупателю по факсу и/или электронной почте следующие данные: номер Контракта, наименование Товаров, дату отгрузки, стоимость отгруженных Товаров, число мест и вес.

8.2. Датой отгрузки считается дата заполнения товарно-транспортных документов Товаров товарно-экспедиторской компанией.

## **Статья 9.**

### **Порядок приёмки Товаров**

## **Article 7.**

### **Packing and marking**

7.1. The Goods will be shipped in an one-way packing that corresponds with the international rules and consistence of the Goods to be delivered.

7.2. Marks are made on the both sides of each package (box) with marking in English language:

- a Contract number;
- a Seller;
- a Buyer;
- a Consignee;
- a net weight;
- a gross weight;
- overall dimensions (length x width x height);
- do not drop.

7.3. The packing shall be suitable for a crane loading as well as for a manual reloading on pushcart and on motorcar. Packing materials should provide safety of Goods from damage and corrosion during transportation and storage.

7.4. The Seller commits to make out a detailed packing list that shall include package number, weight, size and list of the packed Goods.

7.5. The Seller takes over the risk towards the Buyer regarding deterioration, eventual damage, break or corrosion of the delivered Goods due to faulty packing. Goods which become unsuitable because of above should be replaced by Seller without additional payment, in time agreed by the parties, on the basis of СІР Tashkent Airport (ІНКОТЕРМС-2020).

## **Article 8.**

### **Consignment**

8.1. At latest 48 hours after having shipped the Goods, the Seller has to send the following data by Fax and/or e-mail to the Buyer: Contract number, description of the Goods, shipping date, value of shipped Goods, number of packages and weight.

8.2. The shipment date is a date of filling-in the commodity-transport documents of Goods by freight forwarding company.

## **Article 9.**

### **Procedure of Goods acceptance**

9.1. По прибытии Товаров, представитель Покупателя осуществляет их приёмку по качеству, комплектности и количеству в соответствии с сертификатом качества, упаковочным листом и Приложением №1 к настоящему Контракту.

#### **Статья 10.** Рекламации

10.1. В случае несоответствия Товаров по качеству, комплектности и количеству, Покупатель оформляет рекламацию.

10.2. В рекламации указывается точное количество и наименование некачественных, неполных и недоставленных Товаров.

10.3. Рекламация может быть заявлена в течение 180 (сто восемьдесят) календарных дней с момента поставки Товаров Покупателю.

10.4. Продавец обязан рассмотреть полученную рекламацию и дать письменный ответ в течение 10 (десяти) календарных дней со дня получения рекламации. Если до истечения указанного срока от Продавца не последует ответа по существу, рекламация считается признанной Продавцом.

10.5. В случае признания рекламации продавец обязан удовлетворить рекламацию в течение 35 (тридцати пяти) календарных дней.

#### **Статья 11.** Ответственность сторон

11.1. В случае просрочки в поставке Товаров против сроков, установленных настоящим Контрактом, Продавец уплачивает Покупателю пени в размере 0,1% от стоимости не поставленных в срок Товаров за каждый день просрочки. Общая сумма пени за просрочку, однако, не может превышать 15% стоимости не поставленных в срок Товаров.

11.2. В случае недоставки Товаров против объемов, установленных настоящим Контрактом, Продавец компенсирует Покупателю стоимость недоставленных Товаров.

11.3. В случае просрочки оплаты за Товары против сроков, установленных настоящим Контрактом, Покупатель уплачивает Продавцу пени в размере 0,1% от стоимости неисполненной части обязательств за каждый

9.1. When Goods will be delivered, the representative of Buyer shall procedure its acceptance by quality, complete set in accordance with quality certificate, packing list and Appendix №1 to the present Contract.

#### **Article 10.** Reclamations

10.1. In case of inconformity of Goods by quality, specified number and quantity, the Buyer shall issue reclamation.

10.2. Exact quantity and name of bad-quality, incomplete and undelivered Goods should be stated in Reclamation.

10.3 Reclamation should be declared within 180 (one hundred eighty) calendar days from the moment of Goods delivery to the Buyer.

10.4. Seller should examine received reclamation and give written answer within 10 (ten) calendar days from the day of receiving of reclamation. If the Seller will not issue the answer to the point within this time, reclamation shall be considered as accepted by Seller.

10.5. In case of recognition of the claim the Seller is obliged to satisfy the claim within 35 (thirty-five) calendar days.

#### **Article 11.** Responsibilities of parties

11.1. In case of a delivery delay of the Goods concerned on those delivery terms fixed in present Contract the Seller pays to the Buyer a penalty of 0.1% of the amount of the not on schedule delivered Goods for each day of delay. The interest rate for the delay, though, must not exceed 15% of the amount of the delayed Goods.

11.2. In case of incomplete delivery of the Goods stipulated in present Contract, the Seller shall compensate the Buyer the cost of incompletely delivered Goods.

11.3 In case of payment delay of the Goods concerned on those payment terms fixed in present Contract, the Buyer pays to the Seller a penalty of 0.1% of the amount of unexecuted part of obligations for each day of delay. The interest

день просрочки. Общая сумма пени за просрочку, однако, не может превышать 15% стоимости неоплаченных в установленный срок Товаров.

11.4. Выплата пеней не освобождает ни одну из Сторон от выполнения других обязательств по настоящему Контракту.

## **Статья 12.**

Качество и гарантия

12.1. Продавец гарантирует:

12.1.1. Высокое качество материалов, которые используются для изготовления Товаров, безупречную обработку и высокое качество технического исполнения и сборки.

12.1.2. Что поставляемые Товары изготовлены в полном соответствии с описанием, технической спецификацией и с условиями настоящего Контракта.

12.1.3. Что комплектность поставляемых Товаров соответствует требованиям Контракта.

12.2. Гарантийный срок на Товар равен гарантийному сроку автомобиля, изготовленного с использованием Товара.

12.3. Продавец несет ответственность за весь брак, обнаруженный Покупателем в период гарантийной эксплуатации автомобиля, в том числе за изделия и узлы, вышедшие из строя по вине дефектного Товара. При этом гарантийный срок эксплуатации на Товар считается равным гарантийному сроку на автомобиль и начинается течь одновременно с гарантийным сроком на автомобиль. Стороны могут согласовать гарантийный срок большей продолжительности исходя из обычаев делового оборота и складывающейся на рынке ситуации.

12.4. Если какая-либо единица Товаров окажется дефектной и/или не соответствующей условиям Контракта, то независимо от того, могло ли это быть установлено при испытании на заводе Продавца и/или субпоставщиков, Продавец по требованию Покупателя незамедлительно и без какой-либо дополнительной оплаты со стороны Покупателя устранит обнаруженные дефекты путем исправления, либо замены дефектных Товаров или их частей, новыми, на основании процесса Авторизации Возврата Материала.

12.5. Обнаруженные дефектные Товары или

rate for the delay, though, must not exceed 15% of the amount of Goods unpaid at the stated time.

11.4. The payment of penalty does not release any of the Parties from execution of other obligations under the present Contract.

## **Article 12.**

Quality and Warranty

12.1. The Seller guarantees:

12.1.1. The top quality of the materials used for such Goods, an excellent treatment and high quality of the technical execution and assembly.

12.1.2. That the Goods to be delivered-according to the present Contract conditions-fully comply with the description and with the technical specifications.

12.1.3. That the completeness of the Goods to be delivered with the requirements of the present Contract.

12.2. The warranty period for the Goods shall be equal to warranty period of the vehicle produced by using Goods.

12.3. The Seller shall bear responsibility for all defects of supplied the Goods, identified by the Buyer of the vehicles warranty period, including items and units broken due to defected automotive component. Whereby the warranty period for the Goods shall be considered to be equal to warranty period for vehicle and shall start together with warranty period for vehicle. The Parties can agree on longer warranty period based on usual business practices and current market situation.

12.4. If any Goods unit turns out to be defective and/or contrary to the terms of Contract, the Seller has, on Buyer's request, apart from turning it out while checking at Seller's premises to eliminate immediately the errors without any additional costs for the Buyer, either by improvements or by replacing the defective Goods or its parts by new ones based on Return Material Authorization process (RMA).

12.5. The defective Goods and/or its parts shall be

части возвращаются Продавцу по его требованию и за его счет в срок, согласованный сторонами. Все расходы, связанные с возвратом и/или заменой дефектных предметов, несет Продавец.

12.6. При повторных поставках дефектных Товаров Покупатель вправе потребовать приостановления дальнейшей поставки Товаров до тех пор, пока Продавцом не будут устранены обстоятельства, порождающие дефекты. В случае если недостатки неустранимы, или на их устранение потребуется более 2-х (двух) месяцев, то Покупатель вправе отказаться от Контракта в целом или от дефектных Товаров.

### **Статья 13.** **Форс-Мажор**

Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием обстоятельства непреодолимой силы, которую было невозможно предвидеть и преодолеть. Если это обстоятельство непосредственно повлияло на исполнение обязательств, в срок, установленный в контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия такого обстоятельства. В этом случае Стороны обязаны незамедлительно сообщать о начале и окончании действия форс-мажорных обстоятельств, причем это сообщение должно быть подтверждено соответствующими компетентными органами.

### **Статья 14.** **Арбитраж**

Любой спор, возникающий по настоящему контракту или в связи с ним, в том числе любой вопрос в отношении существования, действительности или прекращения самого контракта, под-лежит передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в арбитражный суд согласно Регламенту ЛМАС, каковой Регламент, в результате ссылки на него, считается частью настоящей оговорки. Количество арбитров - один.

Место проведения арбитражного разбирательства – Лондон, Великобритания. Язык арбитражного разбирательства- Английский. Правом, регулирующим данный контракт, является материальное право Великобритании.

returned at the Sellers request and expense. The date of returned will be defined by both contractual partners. All costs occurring for the returning and/or replacing of the defective parts are at the expense of the Seller.

12.6. In case of repeated shipments of defective Goods, the Buyer is allowed to stop further deliveries of the Goods until the cause for it is eliminated by the Seller. In case these defects cannot be eliminated or if there are more than 2 (two) months used for its elimination, the Buyer has the right to withdraw from the whole contract or to refrain just from defective Goods.

### **Article 13.** **Force Majeure**

Neither of the contractual partners is liable for a complete or partial non-fulfillment of their duties, if this non-fulfillment is caused by reasons of Force Majeure that could hardly be foreseen and conquered. If exactly these circumstances caused a non-fulfillment of the contractual duties, the deadline will be postponed correspondingly by the duration of these circumstances. In this case the parties must inform immediately about the incidence and cessation of circumstances of Force Majeure. Thereby, this information has to be notarized by the appropriate competent authorities.

### **Article 14.** **Arbitration**

Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be one.

The seat, or legal place, of arbitration shall be London, UK. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The governing law of the contract shall be the substantive law of United Kingdom.

## **Статья 15.**

### **Общие положения**

15.1. Все приложения, упомянутые в настоящем Контракте, являются его неотъемлемыми частями.

15.2. Изменения и дополнения настоящего Контракта действительны лишь в том случае если они совершены в письменной форме и подписаны договаривающимися сторонами.

15.3. Продавец не имеет права передавать третьим лицам исполнение настоящего Контракта без письменного разрешения покупателя.

## **Статья 16.**

### **Срок действия и вступления Контракта в силу**

16.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами и действует до 1 января 2024 года.

16.2. В случае если за 30 дней до момента окончания срока действия настоящего Контракта ни одна из сторон не уведомит вторую о намерении прекратить договорные отношения, то настоящий Контракт считается пролонгированным на следующий календарный год.

16.3. Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, на английском и русском языках и оба имеют одинаковую юридическую силу.

## **Статья 17.**

Юридические адреса, банковские реквизиты и подписи сторон

### **Покупатель**

СП ООО «O'zERAЕ Climate Control»  
Республика Узбекистан, 170127, Андижанская область, г. Андижан, проспект Бабура, д 73.  
Телефон: +998 74 296 00 54

### **Банковские реквизиты:**

Банк Асака (ОАО) г. Андижан  
Свифт код: ASBKUZ22  
Счет № 20214840604871270003

### **Поставщик**

“Grand Rapids Controls Co., LLC”  
825 Northland Dr., Rockford, MI 49341, USA  
Тел: +1-(616) 884-7100  
Факс: + 1-(616) 884-7200

## **Article 15.**

### **General Conditions**

15.1. All Appendixes mentioned in present Contract are inalienable parts of the present Contract.

15.2. Changes and supplementations to the present Contract are only valid if they are in written and signed by both Contracting parties.

15.3. The Seller has no right to assign right of present Contract to a third party without written acceptance of the Buyer.

## **Article 16.**

### **Validity and introduction of the Contract**

16.1. The present Contract comes into force on that day of counter-signature and is valid until the 1<sup>st</sup> of January, 2024.

16.2. If 30 days prior to the expiration of the terms of the present Contract, neither party notifies the second of the intention to terminate the contractual relationship, the present Contract shall be considered prolonged for the next calendar year.

16.3. The present Contract is signed in duplicate, in English and Russian languages. Both wordings are legally similar to each other.

## **Article 17.**

Legal Address, bank properties and signatures of the Parties

### **Buyer**

JV «O'zERAЕ Climate Control» LLC  
73, Babur avenue, Andijan city, Andijan Region,  
170127, Republic of Uzbekistan  
Phone: +998 74 296 00 54

### **Bank information:**

BANK ASAKA (SJSC) Andijan Branch  
SWIFT: ASBKUZ22  
ACCOUNT No. 20214840604871270003

### **Seller**

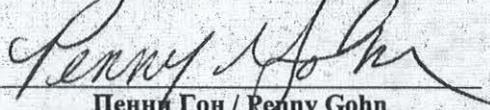
“Grand Rapids Controls Co., LLC”  
825 Northland Dr., Rockford, MI 49341, USA  
Phone: +1-(616) 884-7100  
Fax: + 1-(616) 884-7200

**Банковские реквизиты:**

PNC Bank  
Адрес: 500 First Ave,  
Pittsburgh PA 15219, USA  
Свифт код: PNCCUS33  
Счёт №: 4116445229 (USD)

В подтверждение вышеизложенного, обе Стороны подписали настоящий Контракт на Поставку № UZCC-GRC21-12-21, выражая намерение быть юридически связанными им в дату, указанную выше.

От имени Продавца / On behalf of Seller



**Пенни Гон / Penny Gohn**  
Ответственный исполнитель /  
Executive in Charge  
"Grand Rapids Controls Co., LLC"

Appendix #1.  
Приложение №1.

The list of Goods  
Перечень товаров

**Bank information:**

PNC Bank  
Address: 500 First Ave,  
Pittsburgh PA 15219, USA  
Swift Code: PNCCUS33  
A/C NO.: 4116445229 (USD)

In Witness Whereof, the Parties have signed present Supply Contract No.UZCC-GRC21-12-21, intending to be legally bound hereby, as of day and year first above written.

От имени Покупателя / On behalf of Buyer

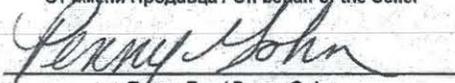


**Бакиев М.А. / Bakiyev M.A.**  
Генеральный директор / General Director  
СН ООО "O'zERAЕ Climate Control"/  
JV "O'zERAЕ Climate Control" LLC

Appendix №1 to the Contract No. UZCC-GRC21-12-21 dated December 21, 2021  
 Приложение № 1 к Контракту № UZCC-GRC21-12-21 от 21 декабря 2021г.

№	Seller's Part No./ № Части Продавца	Buyer's Part No./ № Части Покупателя	Part Name/ Наименование детали	Country of origin/ Страна происхождения	HS Codes/ Код ТН ВЭД	Unit/ Ед.изм	Q'ty/ Кол-во	Price (EXW Grand Rapids Controls Qingdao, China, per unit in USD)	Total amount (EXW Grand Rapids Controls Qingdao, China, per unit in USD)	Remarks/ Примечание
								Цена EXW Grand Rapids Controls Циндао, Китай за ед в долл. США	Общая сумма EXW Grand Rapids Controls Циндао, Китай за ед в долл. США	
1	16474600	16458396A	CABLE & HSG ASM - TEMP (PULL-PULL)/ Кабель регулировки температуры	P.R. China/ КНР	8415900001	EA/ШТ.	230 000	\$1.73	\$397 900,00	
2	16474601	16458397A	CABLE & HSG ASM - MODE (PULL-PULL)/ Кабель смены режима вентиляции	P.R. China/ КНР	8415900001	EA/ШТ.	230 000	\$1,71	\$393 300,00	
<b>TOTAL/ ВСЕГО</b>									<b>\$791 200,00</b>	

От имени Продавца / On behalf of the Seller



Пенни Гон / Penny Gohn

Ответственный исполнитель "Grand Rapids Controls Co., LLC" /  
 Executive in Charge of "Grand Rapids Controls Co., LLC"

От имени Покупателя / On behalf of the Buyer



Бакиев М.А. / Bakiyev M.A.

Генеральный директор СП ООО "O'zERAЕ Climate Control" /  
 General Director JV "O'zERAЕ Climate Control" LLC